



TC/48/17

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 23 de febrero de 2012

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

## COMITÉ TÉCNICO

### Cuadragésima octava sesión Ginebra, 26 a 28 marzo de 2012

#### REVISIONES PARCIALES DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

1. El presente documento tiene por fin exponer las propuestas de revisiones parciales de las siguientes directrices de examen, que serán examinadas por el Comité Técnico en la sesión que se celebrará en Ginebra del 26 al 28 de marzo de 2012:

- Directrices de Examen de la judía común, alubia (documento TG/12/9)
- Directrices de Examen de la fresa, frutilla (documento TG/22/10)
- Directrices de Examen del kalancho (documento TG/78/4)
- Directrices de Examen del impatiens de Nueva Guinea (documento TG/196/2)

2. La estructura del presente documento es la siguiente:

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA JUDÍA COMÚN, ALUBIA (DOCUMENTO TG/12/9) .....	1
REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA FRESA, FRUTILLA (DOCUMENTO TG/22/10) .....	2
REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL KALANCHO (DOCUMENTO TG/78/4) .....	2
REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL IMPATIENS DE NUEVA GUINEA (DOCUMENTO TG/196/2) .....	2
ANEXO I Revisión parcial de las Directrices de Examen de la judía común, alubia (documento TG/12/9)	
ANEXO II Revisión parcial de las Directrices de Examen de la fresa, frutilla (documento TG/22/10)	
ANEXO III Revisión parcial de las Directrices de Examen del kalancho (documento TG/78/4)	
ANEXO IV Revisión parcial de las Directrices de Examen del impatiens de Nueva Guinea (documento TG/196/2)	

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA JUDÍA COMÚN, ALUBIA  
(DOCUMENTO TG/12/9)

3. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), en su cuadragésima quinta sesión celebrada en Monterey (Estados Unidos de América) del 25 al 29 de julio de 2011, acordó proponer la revisión de las Directrices de Examen de la judía común, alubia (documento TG/12/9) de la siguiente manera:

- Propuesta de modificación del carácter 49 “Resistencia a la antracnosis de la judía (*Colletotrichum lindemuthianum*)” (cuadrilingüe)
- Propuesta de eliminación del carácter 50 “Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)” y de adición de un nuevo carácter 50 “Resistencia al virus del mosaico necrótico común de la judía (BCMNV)”
- Propuesta de modificación del carácter 51 “Resistencia a la grasa (*Pseudomonas syringae* pv. *phaseolicola*)”

4. Las propuestas figuran en el Anexo I del presente documento.

#### REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA FRESA, FRUTILLA (DOCUMENTO TG/22/10)

5. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF), en su cuadragésima segunda sesión celebrada en Hiroshima (Japón) del 14 al 18 de noviembre de 2011, acordó proponer la revisión de las Directrices de Examen de la fresa, frutilla (documento TG/22/10) de la siguiente manera:

- Propuesta de sustitución de la ilustración del Capítulo 8.1 (d) de las Directrices de Examen de la fresa, frutilla.

6. Las propuestas figuran en el Anexo II del presente documento.

#### REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL KALANCHO (DOCUMENTO TG/78/4)

7. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) en su cuadragésima cuarta sesión celebrada en Fukuyama City (Japón) del 7 al 11 de noviembre de 2011, acordó proponer la revisión de las Directrices de Examen del kalancho (documento TG/78/4) de la siguiente manera:

- Propuesta de adición de un nuevo estado de expresión en el carácter 32 “Lóbulo de la corola: distribución del color secundario”
- Propuesta de adición de un nuevo estado de expresión en el carácter 38 “Únicamente variedades con flores dobles: Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario”
- Propuesta de adición de la ilustración de un nuevo estado de expresión en las explicaciones sobre la tabla de caracteres:  
Ad. 32: Lóbulo de la corola: distribución del color secundario  
Ad. 38: Únicamente variedades con flores dobles: Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario

8. Las propuestas figuran en el Anexo III del presente documento.

#### REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL IMPATIENS DE NUEVA GUINEA (DOCUMENTO TG/196/2)

9. El Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO), en su cuadragésima cuarta sesión celebrada en Fukuyama City (Japón) del 7 al 11 de noviembre de 2011, acordó proponer la revisión de las Directrices de Examen del impatiens de Nueva Guinea (documento TG/196/2) de la siguiente manera.

- Propuesta de adición de nuevos estados de expresión en el carácter 22 “Sólo para variedades con flores bicolors o multicolors: Flor: distribución del color secundario”

- Propuesta de adición de las ilustraciones de los nuevos estados de expresión en las explicaciones sobre la tabla de caracteres:  
Ad. 22: Sólo para variedades con flores bicolors o multicolores: Flor: distribución del color secundario

10. Las propuestas figuran en el Anexo IV del presente documento.

[Siguen los Anexos]

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA JUDÍA COMÚN, ALUBIA  
(DOCUMENTO TG/12/9)

Propuesta de modificación del carácter 49 de la tabla de caracteres

*Texto actual*

49. (+)	Resistance to Bean anthracnose ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Résistance à l'anthracnose du Haricot ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistenz gegen Brennflecken-krankheit ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistencia a la antracnosis de la judía ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )		
49.1	VG	Race Lambda	Pathotype Lambda	Pathotyp Lambda	Patotipo Lambda	
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Daisy (D), Tuf (D) 1
		present	présente	vorhanden	presente	Belfin (D), Label (D), Reskia (D) 9
49.2	VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa	
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Belfin (D), Label (D) 1
		present	présente	vorhanden	presente	Reskia (D) 9

*Nuevo texto propuesto*

49. (+)	Resistance to Bean anthracnose ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Résistance à l'anthracnose du Haricot ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistenz gegen Brennflecken-krankheit ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )	Resistencia a la antracnosis de la judía ( <i>Colletotrichum lindemuthianum</i> )		
49.1 (*)	VS/ VG	Race 6	Pathotype 6	Pathotyp 6	Patotipo 6	
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet 1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral 9
49.2	VS/ VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa	
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet 1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral 9

Propuesta de eliminación del carácter 50 "Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)" y de adición de un nuevo carácter 50 "Resistencia al virus del mosaico necrótico común de la judía (BCMNV)"

*Texto actual*

50. (*) (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	1
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

*Propuesta*

Suprimir el carácter 50.

50. (*) (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	4
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

*Texto propuesto para nuevo carácter 50*

50. (*) (+)	VS/ VG	Resistance to Bean Common Mosaic Necrosis Virus (BCMNV)	Résistance au virus de la mosaïque nérotique commune du Haricot (BCMNV)	Resistenz gegen Gewöhnliches nekrotisches Bohnenmosaikvirus (BCMNV)	Resistencia al virus del mosaico necrótico común de la judía (BCMNV)		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Dufrix, Flandria	1
		present with necrosis	présente avec nécroses	vorhanden mit Nekrose	presente con necrosis	Booster, Odessa	2
		present without symptoms	présente sans symptômes	vorhanden ohne Symptome	presente sin síntomas	Bizet	3

Propuesta de modificación del carácter 51 de la tabla de caracteres

*Texto actual*

51. (+)		Resistance to Halo Blight ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Résistance à la graisse à halo ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Resistencia a la grasa ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )		
51.1	VG	US Race 1	US Pathotype 1	US Pathotyp 1	US Patotipo 1		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Amboy (D), Michelite (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D), Forum (D), Masai (D)	9
51.2	VG	US Race 2	US Pathotype 2	US Pathotyp 2	US Patotipo 2		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Forum (D), Masai (D)	9

*Nuevo texto propuesto*

51. (+)	VS/ VG	Resistance to Halo Blight ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Résistance à la graisse à halo ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )	Resistencia a la grasa ( <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i> )		
		Race 6	Pathotype 6	Pathotyp 6	Patotipo 6		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Michelet (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Masai (D), Vaillant (D)	9

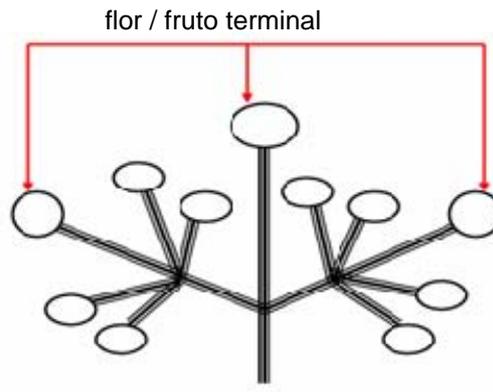
[Sigue el Anexo II]

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA FRESA, FRUTILLA  
(DOCUMENTO TG/22/10)

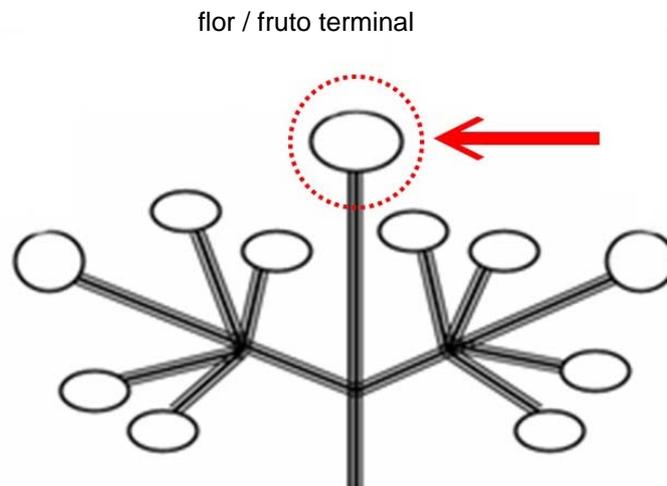
Propuesta de sustitución de la ilustración del Capítulo 8.1 (d) de las Directrices de Examen de la fresa,  
frutilla

*Ilustración y explicación actuales:*

- (d) Salvo indicación en contrario, las observaciones del fruto no se deberán efectuar en el fruto terminal.



*Ilustración propuesta:*



[Sigue el Anexo III]

## REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL KALANCHO (DOCUMENTO TG/78/4)

Propuesta de adición de un nuevo estado de expresión en el carácter 32 “Lóbulo de la corola: distribución del color secundario”

Carácter 32 “Lóbulo de la corola: distribución del color secundario” de las Directrices de Examen del kalancho (documento TG/78/4 de fecha 2008-04-09)

*Texto actual:*

32. (*) (+)	Corolla lobe: distribution of secondary color	Lobe de la corolle: distribution de la couleur secondaire	Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	Lóbulo de la corola: distribución del color secundario			
PQ	(d)	at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	Alcedo	1
		at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	Mipinkstar	2
		at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	Impromero	3
		at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	Milos	4
		median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central		5
		mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	Rewiros	6
		dotted	pointillée	gepunktet	salpicado	Greco	7
		brindled	panachée	gescheckt	pinto		8

*Propuesta*

Añadir un nuevo estado de expresión: “en el ápice” (9)

Propuesta de adición de un nuevo estado de expresión en el carácter 38 “Únicamente variedades con flores dobles: Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario”

Carácter 38 “Únicamente variedades con flores dobles: Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario”

*Texto actual:*

38. (+)	<u>Only varieties with double flowers:</u> Outer corolla lobe: distribution of secondary color	<u>Variétés à fleurs doubles seulement:</u> lobe extérieur de la corolle: distribution de la couleur secondaire	<u>Nur Sorten mit gefüllten Blüten:</u> Außerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	<u>Únicamente variedades con flores dobles:</u> Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario	
PQ (c)	at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	1
	at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	2
	at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	3
	at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	4
	median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central	5
	mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	6
	dotted	pointillé	gepunktet	salpicado	7
	brindled	panachée	gescheckt	pinto	8

*Propuesta*

Añadir un nuevo estado de expresión: “en el ápice” (9)

Propuesta de adición de la ilustración de un nuevo estado de expresión en las explicaciones sobre la  
tabla de caracteres

Ad. 32: Lóbulo de la corola: distribución del color secundario

Ad. 38: Únicamente variedades con flores dobles: Lóbulo exterior de la corola: distribución del color  
secundario



9  
en el ápice

[Sigue el Anexo IV]

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL IMPATIENS DE NUEVA GUINEA  
(DOCUMENTO TG/196/2)

Propuesta de adición de nuevos estados de expresión en el carácter 22 "Sólo para variedades con flores bicolores o multicolores: Flor: distribución del color secundario"

Carácter 22 "Sólo para variedades con flores bicolores o multicolores: Flor: distribución del color secundario" de las Directrices de Examen del impatiens de Nueva Guinea (documento TG/196/2 de fecha 2006-04-05).

*Texto actual:*

22. (* (+)	<u>Varieties with bi- or multicolored flowers</u> <u>only: Flower: distribution of secondary color</u>	<u>Seulement les variétés à fleurs bicolores ou multicolores: fleur: distribution de la couleur secondaire</u>	<u>Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe</u>	<u>Sólo para variedades con flores bicolores o multicolores: Flor: distribución del color secundario</u>		
PQ	mainly on upper petal	surtout sur le pétale supérieur	hauptsächlich auf dem oberen Blütenblatt	principalmente en el pétalo superior	Vulcain	1
	on all petals around base	sur tous les pétales autour de la base	auf allen Blütenblättern um die Basis herum	en todos los pétalos alrededor de la base	Balcelisow	2
	on all petals along mid-rib	sur tous les pétales le long de la nervure centrale	auf allen Blütenblättern entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central de todos los pétalos	Kiluis	3
	on all petals v-shaped at distal end	sur tous les pétales en V vers le sommet	auf allen Blütenblättern V-förmig am distalen Ende	en forma de "v" en el extremo distal de todos los pétalos	Danharpurcrown	4
	on all petals irregularly distributed	sur tous les pétales irrégulièrement répartie	auf allen Blütenblättern unregelmäßig verteilt	distribuido irregularmente en todos los pétalos	Fisnics Magpink	5

*Propuesta:*

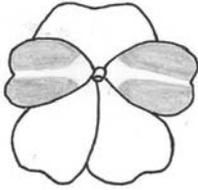
Añadir los siguientes nuevos estados de expresión:

"principalmente en los pétalos laterales" (6)

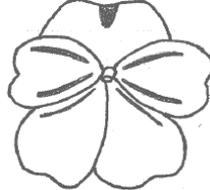
"algunas líneas longitudinales en todos los pétalos y un punto en el pétalo superior" (7)

Propuesta de adición de las ilustraciones de los nuevos estados de expresión en las explicaciones sobre la tabla de caracteres: Ad.22: "Sólo para variedades con flores bicolors o multicolores: Flor: distribución del color secundario"

Ad. 22: Sólo para variedades con flores bicolors o multicolores: Flor: distribución del color secundario



6  
principalmente en los  
pétalos laterales



7  
algunas líneas longitudinales en  
todos los pétalos y un punto en  
el pétalo superior

[Fin del Anexo IV y del documento]